

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 32 (1985)
Heft: 6

Vorwort: Editorial
Autor: Müller, Heinz W.

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 16.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



6/1985
 Juni
 Juin
 Giugno
 32. Jahrgang
 32^e année
 32^a annata

Inhalt / Sommaire / Sommario

Das Interview / L'interview / L'intervista

Elisabeth Kopp, Bundesrätin	4
Elisabeth Kopp, conseillère fédérale	8
Elisabeth Kopp, consigliere federale	12

Aktuell / Actualité / Attualità

Obligatorische «Verhaltenskurse» für Frauen? «Cours de comportement» obligatoire pour les femmes?	16
Gemeinde Uitikon beschafft Liegen für private Schutzräume	18
La commune de Uitikon se procure tous les lits nécessaires aux abris privés	20
Manifestazione di PCI italo-svizzera a Lugano	21
	24

Aus der Praxis / En pratique / Esperienze pratiche

Wer hat im Kriegsfall nichts zu essen? Qui n'aura rien à manger en cas de conflit armé?	30
	35

Anregungen / Animation / Animazione

Kritische Überlegungen zu Ausbildung und Ausrüstung im PBD	40
Considérations critiques sur la formation et l'équipement dans le SPLCF	42

Kantone / Cantons / Cantoni

Moment mal

Das BZS teilt mit / L'OFPC communique / L'UFPC informa

Umschlagbild/Page de couverture/Copertina

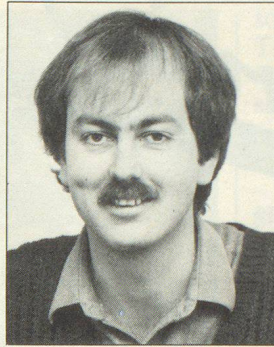
Elisabeth Kopp

(Photo: Hansueli Trachsel, Bern)

Impressum siehe Seite 15

Impressum voir page 15

Impressum vedere pagina 15



Heinz W. Müller

EDITORIAL

Elisabeth Kopp sagt es in ihrem Interview mit unserer Zeitschrift deutlich (vgl. nachfolgende Seiten): Damit es, vorab in kleineren Gemeinden, in Sachen Zivilschutz vorwärtsgeht, braucht es letzten Endes das Engagement der Politiker. Und das hinwiederum ist nicht so selbstverständlich, denn mit Zivilschutz gewinnt man in der heutigen Zeit keine Wahlen. Um so mehr sind die verhältnismässig wenigen Winkelriede und -innen, die sich auf allen politischen Ebenen für den Zivilschutz einsetzen, hervorzustreichen. Ihnen gebührt unser Dank.

Lors de l'interview qu'elle a accordée à notre revue, Madame Elisabeth Kopp, conseillère fédérale, a clairement souligné (voir les pages ci-après) qu'il fallait en définitive que les politiciens s'engagent pour que la protection civile aille de l'avant principalement dans les petites communes, ce qui ne va pas nécessairement de soi, car à l'époque actuelle, il n'y a pas de suffrage à gagner dans la lutte en faveur de la protection civile. Bien plus, celles et ceux – à vrai dire relativement peu nombreux – qui ont le courage d'agir à tous les niveaux pour le bien de la protection civile, sont impitoyablement rejetés par les électeurs. Ils n'en méritent que davantage notre reconnaissance.

Elisabeth Kopp lo dice esplicitamente nell'intervista rilasciata alla nostra rivista (cfr. le pagine che seguono). Affinchè soprattutto i piccoli comuni procedano nella realizzazione della protezione civile, occorre, in ultima analisi, l'impegno dei politici. Ma questo non è però ovvio, dato che con la protezione civile non si vincono, oggi, le elezioni. Tanto più ci corre l'obbligo di sottolineare l'opera di quanti e quante – relativamente poco numerosi – scendono in campo aperto, in tutti i settori della politica, per l'attuazione della protezione civile. A loro va la nostra riconoscenza.

Heinz W. Müller